



**THE STUDENT EDITION**

**- 15TH MARCH 2018 -**  
**GHENT, BELGIUM**

[LANGUAGEINDUSTRYAWARDS.EU](http://LANGUAGEINDUSTRYAWARDS.EU)

MET DE SYMPATHIEKE STEUN VAN:



**MASTEROVOICE**<sup>®</sup>  
Masters in Languages™



**De Taalsector**  
het platform voor de taalprofessionals



De Language Industry Awards (LIA's) werden in 2014 boven de doopvont gehouden met een dubbel doel:

- 1 een zo breed mogelijk publiek kennis laten maken met de beste taaloplossingen uit alle segmenten van de taalsector,
- 2 erkenning geven aan taalprofessionals die uitmunten in creativiteit, innovatie of inzet.



Het ene jaar tijdens een Oscarceremonie, vorig jaar in de vorm van de LIAs Top 100 Live Countdown Show... Dit jaar, op de vijfde editie van de LIA's, staan de studenten centraal. Zó centraal, dat er dit jaar alleen studenten worden beloond. De klassieke terugblik op het beste uit de taalsector van vorig jaar ... stellen we uit tot volgend jaar.

Uiteraard vormt de uitreiking van de LIA's aan het aanstormend taaltalent het hoogtepunt van het event. Op het programma vooraf: drie workshops en twee talent classes exclusief voor de taalondernemer in spe.

Gegarandeerd een kwaliteitsvolle gelegenheid om in contact te komen met het kruim van de toekomstige taalprofessionals.

# #LIAS2018 THE STUDENT EDITION

15 maart, Gent

## DE UITDAGING

De studenten konden deelnemen aan de LIA's door een artikel over taal in te zenden.

Een artikel inzenden kan iedereen... Maar er op de shortlist voor een LIA mee komen? En er finaal een LIA mee in de wacht slepen?

De winnaars maken het verschil met een heldere schrijfstijl, met een vernieuwende invalshoek of een creatief idee, met inhoud die relevant is voor taalprofessionals.

# PROGRAMMA

---

## Miniworkshops

### 18u00–18u15 Hoe haal ik alles uit mijn LIA (als ik win)?

Daar sta je dan met je LIA. De eerste miniworkshop geeft je 9 praktische tips om meteen het maximum uit je prestatie te halen. Ja, je kunt een regeltje aan je cv toevoegen, maar er is zoveel meer mogelijk!

### 18u20–18u35 Hoe pitch ik op populair-wetenschappelijke toon over mijn paper of scriptie?

Pitchen is een vak. En een vak kun je leren. In deze miniworkshop krijg je de essentie onder de knie. Pitchen is eigenlijk niet moeilijk :-)

### 18u40–18u55 Hoe netwerk ik me te pletter en wat doe ik daar the day after mee?

Veel jonge mensen voelen zich onwennig op netwerkgelegenheden. Ze weten niet wat ze precies moeten zeggen of wie ze moeten aanspreken. In de laatste miniworkshop leer je waar het om gaat en overwin je met enkele onmiddellijk toepasbare technieken je schroom.

Trainer van dienst is Dries Debackere (De Taalsector). 25 jaar ervaring als trainer, coach en consultant voor startende taalprofessionals en doorgroeiende taalondernemingen, met beide voeten in de realiteit van de taalsector. Zijn stijl is direct met interactie van de eerste tot de laatste minuut.

## Talent Classes

### 19u00–19u30 Sales skills voor de aanstormende taalondernemer

De snelste taalservice, de beste taaloplossing. Als je ze echter niet verkocht krijgt, sta je nergens. In deze talent class leer je doodleuk bellen én verkopen aan de telefoon. En er nog plezier aan beleven ook. Een echte crash course.

### 19u30–20u00 Krijg de beste prijs voor je taaldienst

“Voor mij is de prijs het enige wat telt.” Veel taalprofessionals, hoewel ze anders goed ter tale zijn, staan met hun mond vol tanden als het over de prijs gaat. In deze talent class leer je hoe je prijsweerstand opvangt en – nog beter – hoe je achterhaalt wat voor de klant écht telt. De prijs is immers nooit het enige wat telt. Nooit.

# SHORTLIST

---

## Erasmusbeurzen werpen hun vruchten af

Joni Reygaerts

Wat is nu precies de 'plus' van Erasmus+? Joni Reygaerts presenteert in haar artikel onderzoek rond het effect van een Erasmusverblijf op je persoonlijkheid en gedrag. Haar onderzoeksresultaten zeggen ook iets over de effectiviteit van een Erasmusverblijf en het maatschappelijk nut van het hele Erasmusprogramma.

## Over welke competenties moet een leerkracht Nederlands beschikken in een taaldiverse klas?

Susan Amat

In Suriname wonen verschillende bevolkingsgroepen die elk hun eigen moedertaal spreken en het Nederlands als tweede taal hebben. In de klas vergt die taaldiversiteit bepaalde competenties van de leerkracht Nederlands. Susan Amat zoomt in op een school in een volkse buurt en bespreekt hoe de leerkracht de situatie vakinhoudelijk en pedagogisch kan aanpakken.

## Vergelijking van audiobeschrijving voor blinden en slechtzienden in musea

Laurence De Zitter

De meeste musea stellen tegenwoordig audiogidsen ter beschikking, zodat bezoekers het museum in hun eigen tempo kunnen verkennen. Maar is zo'n audiogids ook geschikt voor blinde en slechtziende bezoekers? Laurence De Zitter vergelijkt de audiogids met een live gegidste tour voor blinden en slechtzienden. Haar onderzoek is nog volop bezig, maar ze stelt al een paar interessante feiten vast, o.a. een groot verschil in de mate waarin blinde en slechtziende bezoekers de kunstwerken aanraken.

## De heilzame effecten van taalkampen op taalkundige en andere competenties

Michelle Vyaene

Hebben taalkampen, naast de talige baten, nog andere positieve effecten? Een goed taalkamp biedt volgens Michelle Vyaene, op grond van een bevraging van 150 kinderen, ouders en monitoren, meer dan alleen taaltraining. Daaruit blijken nóg minstens drie niet te verwaarlozen positieve effecten: meer leermotivatie, een boost voor de sociale vaardigheden én de zelfredzaamheid van het kind.

## Comembership in sollicitatiegesprekken met anderstaligen

Laure Vandermeersch

Laure Vandermeersch onderzocht of anderstaligen erin slagen comembership te creëren tijdens een sollicitatiegesprek. Dat betekent dat een sollicitant een verstandhouding met de rekruteerder opbouwt. Uit haar analyse van Nederlandstalige sollicitatiegesprekken met anderstaligen blijkt dat de kandidaten niet in staat waren om geslaagde comembership te construeren. Ze beheersten de taal niet zoals moedertaalsprekers, wat zorgde voor een barrière in het gesprek.

# VIER LIA'S

---

De Grote Taalsector Prijs van de Jury  
(hoofdprijs)

Joni Reygaerts

De Taalsector Prijs van de Jury  
"Creativiteit & innovatie"

Laurence De Zitter

De Taalsector Prijs van de Jury  
"Popularisering"

Joni Reygaerts

De Taalsector Prijs van de Jury  
"Relevantie voor de taalsector"

Laure Vandermeersch





**Joni Reygaerts**  
De Taalsector Prijs “Popularisering”

**Laurence De Zitter**  
De Taalsector Prijs “Creativiteit en innovatie”



# JURYVERSLAG

---

Taal is overal. Bijvoorbeeld overal waar mensen dingen samen doen die ze waardevol vinden: blinden die samen een museum bezoeken, jongeren die samen op taalkamp trekken, studenten die samen Erasmus beleven, kinderen uit een cultuurdiverse buurt die samen Nederlands leren op school. Met de juiste taal staat of valt hoe zij al deze dingen beleven. Taal stuurt ook relaties: tijdens een sollicitatiegesprek bijvoorbeeld.

## Popularisering

“Alle kandidaten weten het maatschappelijk nut van hun onderzoek in een geschikte populariserende vorm naar het brede publiek te brengen. Joni steekt daar net iets boven uit, in de zin dat zij het best de mix tussen wetenschappelijk onderzoek en popularisering - de wetenschappelijk-populariserende toon, zeg maar - weet te vinden.

Ze vertrekt van een concrete vraagstelling: ‘heeft een Erasmusverblijf echt een effect op iemands persoonlijkheid of gedrag?’ Die vraagstelling is maatschappelijk relevant. De Europese overheid pompt immers miljarden euro’s in het uitwisselingsprogramma.

Ze beschrijft zeer bondig en helder de methodologie van haar onderzoek, dat zowel een kwantitatieve als een kwalitatieve component heeft, en komt tot duidelijke resultaten over de effectiviteit van Erasmuservaringen. Daarnaast heeft ze haar artikel in de derde persoon geschreven, wat getuigt van een journalistieke reflex. Met wat licht ‘bijschavend’ redactiewerk kan dit een mooie publicatie worden.”

Prof. dr. Filip Devos (Universiteit Gent) pleit al jaren voor meer waardering voor wie de resultaten van wetenschappelijk onderzoek tot bij de gewone man brengt.



## Relevantie voor de taalsector

“Als taalprofessionals moeten we ons ten volle bewust zijn van de impact van taal. Daarom is ieder wetenschappelijk onderbouwd onderzoek(je), hoe bescheiden ook in zijn opzet, dat aan het licht brengt hoe en in welke mate taal impact heeft, relevant voor de taalsector en de actieve taalprofessional.

De jury prijst alle kandidaten die de shortlist hebben gehaald voor de kwaliteit van hun werk. Stuk voor stuk laten ze zien hoe taal de kleine en de grote wereld kleurt en stuurt. Eén bijdrage springt er echter uit, omdat ze doet beseffen hoe taal de uitkomst van een gesprek op beslissende wijze kan bepalen, ook zonder dat de gesprekspartners het beseffen.

Laure Vandermeersch toont in haar artikel aan dat rekruteerders tijdens sollicitatiegesprekken geneigd zijn om foutjes door de vingers te zien, als de sollicitant erin slaagt bewust of onbewust een verstandhouding (een zogenaamd comembership) met de rekruteerder op te bouwen door persoonlijke informatie te delen.

Met smalltalk of non-verbale uitingen creëert de sollicitant bewust of onbewust een sociale identiteit, die de rekruteerder bewust of onbewust bevestigt, negeert of weigert. Om comembership te creëren is een bepaald niveau van taalbeheersing en taalgevoel nodig.

Laure Vandermeersch herinnert er met haar bijdrage aan dat ook de arbeidsmarkt steeds cultuur- en taaldiverser wordt en dat steeds meer zogenaamd anderstalige sollicitanten moeite hebben om comembership te construeren. Taal is overal. Soms is taal op de meest evidente wijze aanwezig, soms is het subtiel. De jury kent De Taalsector Prijs "Relevantie voor de taalsector" toe aan Laure Vandermeersch. Proficiat!”

**Dries Debackere is oprichter van De Taalsector, het platform voor taalprofessionals.**

# DE GROTE TAALSECTOR PRIJS

JONI REYGAERTS

## Waarom koos je dat onderwerp?

“Erasmus is verplicht binnen de opleiding toegepaste taalkunde aan de Universiteit Gent. Maar om eerlijk te zijn... Ik wilde zelf niet op Erasmus. Daarom wilde ik onderzoeken *waarom* het verplicht is. Nu, dankzij mijn onderzoek, zou ik met veel plezier weer vertrekken.”

## Wat vond je het leukste aan je onderzoek?

“Mijn onderzoek bestond uit twee componenten. De kwantitatieve component ging vooral met online vragenlijsten. Ik heb daar een kwalitatief luik aan toegevoegd. Dat was een leuke aanvulling, omdat ik zo de respondenten leerde kennen, ze waren niet meer zomaar een nummer in de online vragenlijst, maar ze kregen een gezicht en een naam.”

## Wat betekent deze LIA voor jou?

“Ik vind het heel jammer dat onderzoek dat studenten voor hun scriptie voeren – en dat vaak bloed, zweet en tranen kost – achteraf gewoon opgeborgen en nooit meer gelezen wordt. Dankzij de LIA's belandt ons werk niet onder het stof, maar leeft het voort in de taalsector.”

---

## ERASMUSBEURZEN WERPEN HUN VRUCHTEN AF

“Studenten die een Erasmuservaring achter de rug hebben zullen zich in de toekomst beter kunnen aanpassen aan nieuwe culturele omgevingen en zullen ook beter kunnen omgaan met mensen van verschillende culturen.”



# MET DE SYMPATHIEKE STEUN VAN

---



Mastervoice is een taalonderneming met een compleet aanbod: simultaanvertaling, vertalingen, taalopleiding, taaltechnologie en taaladvies: een one-stop-shop voor strategische taaloplossingen.

Ben je geïnteresseerd om op zelfstandige basis te tolken, te vertalen of taaltraining te geven? Mastervoice werft voortdurend taalprofessionals aan. Dat zijn in eerste instantie professionele tolken, maar ook vertalers met domeinexpertise en taaltrainers om hun onsite en online oplossingen voor zakelijke klanten te ontwikkelen. Meer informatie op: [www.mastervoice.eu](http://www.mastervoice.eu)

---



De Taalsector (Gent) is een onafhankelijk platform voor taalprofessionals. De Taalsector verbindt iedereen die professioneel bezig is met taal en daarover kennis en ervaring wil delen met collega's uit alle segmenten van de taalsector. Meer informatie op: [www.detaalsector.be](http://www.detaalsector.be)

## Stay updated...

[www.languageindustryawards.eu](http://www.languageindustryawards.eu)

[Facebook](#) Language Industry Awards

[Twitter](#) LIA\_awards

## See you next year!

